



SAVOIRS ET PATRIMOINE BIOCULTUREL EN AMÉRIQUE LATINE : PROCESSUS DE « TRADUCTION » ENTRE RÉGIMES ÉPISTÉMIQUES (LOCAL/SCIENTIFIQUE/JURIDIQUE)

**Journées
d'études**
16 - 17 mai
2023

PROGRAMME

Lieu : Maison Suger
16 rue Suger, 75005 Paris

Inscription demandée [en cliquant sur ce lien](#)

Organisation : Maggie Bolton (University of Aberdeen)
Nicolas Ellison (EHESS - Mondes Américains/CERMA)
Jean Foyer (CNRS-CREDA)
Ingrid Hall (Université de Montréal)

Langues de l'évènement : anglais-espagnol-français

Présentation des journées

Français : L'idée de diversité bio-culturelle est née il y a plus de 30 ans au croisement de la défense de la biodiversité et de la diversité culturelle, le plus souvent en contextes autochtones.

Ces journées d'études s'intéressent aux dynamiques de traduction (entendue ici comme les déplacements de sens) de l'idée de bio-culturalité entre acteurs communautaires, scientifiques, juridiques et politiques et entre le niveau des communautés locales et l'international.

Pour ce faire, les exposés se pencheront sur la manière dont les savoirs locaux et scientifiques sur les relations entre humains, plantes et animaux sont mobilisés dans la construction des discours et des pratiques du patrimoine bioculturel.



English : The idea of bio-cultural diversity was born more than 30 years ago at the crossroads of the defence of biodiversity and cultural diversity, most often in indigenous contexts.

This workshop will focus on the dynamics of translation (understood here as shifts in meaning) of the idea of bio-culturality between community, scientific, legal and political actors and between the local community level and the international level. To this end, the presentations will examine how local and scientific knowledge about the relationships between humans, plants and animals is mobilised in the construction of discourses and practices of biocultural heritage.

SAVOIRS ET PATRIMOINE BIOCULTUREL EN AMÉRIQUE LATINE : PROCESSUS DE « TRADUCTION » ENTRE RÉGIMES ÉPISTÉMIQUES (LOCAL/SCIENTIFIQUE/JURIDIQUE)

Journées
d'études
Programme

MARDI 16 MAI 2023 / 9H30-18H30

9h30-10h : Accueil

10h-10h30 : Introduction

Maggie Bolton (University of Aberdeen) and **Nicolas Ellison** (EHESS-Mondes Américains/CERMA)

10h30-12h30 : Panel 1

Nicolas Ellison (EHESS-Mondes Américains/CERMA)

Cosmopolítica del patrimonio biocultural en la Sierra Norte de Puebla

Lewis Daly (University College London)

How Gardens Think: Tuberous Engagements in the Amazonian Anthropocene

Discutants : **Jean Foyer** (CNRS-CREDA) et **Ingrid Hall** (Université de Montréal)

12h30-13h30 : Pause déjeuner

13h30-15h30 : Panel 2

Ingrid Hall (Université de Montréal)

Anatomie d'un succès bioculturel globalisé, le cas du Parc de la pomme de terre au Pérou

Mélanie Congretel (Université de Rennes)

Du guarana au warana : analyse ontologique de la re-construction d'une plante globalisée en Amazonie brésilienne

Discutants : **Florence Brunois-Pasina** (CNRS-LAS)

et **Nicolas Ellison** (EHESS-Mondes Américains/CERMA)

15h30-15h45 : Pause café

15h45-17h45 : Panel 3

Penelope Dransart (University of Aberdeen)

Entre el conocimiento vernáculo y el científico : hacia una etnografía de las tradiciones de crianza de camélidos en tiempos de incertidumbre climática

Lucila Bugallo (Universidad Nacional de Jujuy)

Animal completo, animal fragmentado. Transformaciones tecno-capitalistas de las llamas en la puna de Jujuy (Argentina)

Discutants : **Henry Stobart** (Royal Holloway-U. of London) et **Maggie Bolton** (University of Aberdeen)

17h45-18h30 : Discussion générale



MERCREDI 17 MAI 2023 / 9H00-15H30

9h00-12h00 : Panel 4

Monica Martinez Mauri (Universidad Autónoma de Barcelona)

et **Jean Foyer** (CNRS-CREDA)

Institucionalización de la bioculturalidad a través de los protocolos comunitarios : el caso de Guna Yala

Sandrine Revet (SciencesPo Paris)

Le juge, l'anthropologue et les gardiens du fleuve. Traductions juridiques performatives de la bioculturalité sur le Fleuve Atrato en Colombie

11h : Pause café

Fabien Girard (Université de Grenoble)

To Have and to Owe, To Have and to Be: The Law and Politics of Biodiversity Stewardship

Discutants : **Ingrid Hall, Nicolas Ellison, Maggie Bolton**

12h00-13h30 : Pause déjeuner

13h30 -15h30 : Discussion finale